

## Rámcová zmluva o poskytovaní služieb

uzatvorená podľa § 269 odseku 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“),  
(ďalej len „**Zmluva**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

### Objednávateľ:

**Úrad pre územné plánovanie a výstavbu Slovenskej republiky**  
Sídlo: Tomášikova 64A, 831 04 Bratislava, Slovenská republika  
IČO: 54 669 464  
DIČ: 2121747474  
Konajúci prostredníctvom: Ing. Martin Hypký, MBA, predseda  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: SK62 8180 0000 0070 0067 7048  
(ďalej ako „**Objednávateľ**“)

a

### Poskytovateľ:

Obchodné meno: **LEXMAN TE, s. r. o.**  
Sídlo: Vajnorská 100/B, 831 04 Bratislava  
IČO: 48 116 661  
DIČ: 2120060283  
Štatutárny zástupca: Martin Cetkovský, konateľ  
Bankové spojenie: FIO banka  
Číslo účtu/IBAN: SK148330000002800790548

### Obchodné meno:

**lexman.online s. r. o.**  
Sídlo: Vajnorská 100/B, 831 04 Bratislava  
IČO: 51 969 980  
DIČ: 2120851161  
Štatutárny zástupca: Martin Cetkovský, konateľ  
Bankové spojenie: FIO banka  
Číslo účtu/IBAN: SK638330000002201526091  
(ďalej ako „**Poskytovateľ**“)  
(Objednávateľ a Poskytovateľ spoločne ako „**Zmluvné strany**“  
samostatne tiež ako „**Zmluvná strana**“)

## Článok I

### Úvodné ustanovenia

Túto Zmluvu uzatvára Objednávateľ ako verejný obstarávateľ podľa § 7 odseku 1 písm. a) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o verejnom obstarávaní**“) s Poskytovateľom ako úspešným uchádzačom zákazky s nízkou hodnotou na poskytnutie služieb s názvom: „Prekladateľské služby vrátane jazykovej korektúry“. Objednávateľ a Poskytovateľ týmto vyhlasujú, že sú spôsobilí túto Zmluvu uzatvoriť a plniť záväzky v nej obsiahnuté.

## Článok II

### Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je na jednej strane záväzok Poskytovateľa počas trvania tejto Zmluvy poskytovať Objednávateľovi prekladateľské služby uvedené v odseku 3 tohto článku Zmluvy (ďalej len „**Služby**“) a na strane druhej záväzok Objednávateľa Služby prevziať a zaplatiť za poskytnuté Služby cenu podľa podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

2. Plnenie predmetu Zmluvy sa bude realizovať formou čiastkových písomných objednávok Objednávateľa doručených Poskytovateľovi, v ktorých budú v súlade so Zmluvou špecifikované požiadavky Objednávateľa na poskytnutie Služieb (ďalej len „**Objednávka**“).
3. Poskytovateľ sa zaväzuje počas trvania Zmluvy poskytovať Objednávateľovi nasledovné Služby:
  - a) preklady z anglického jazyka do slovenského jazyka vrátane jazykovej korektúry,
  - b) preklady zo slovenského jazyka do anglického jazyka vrátane jazykovej korektúry,
  - c) jazykové korektúry vlastných anglických textov Objednávateľa,
  - d) úradné preklady z anglického jazyka a do anglického jazyka.
4. Poskytovateľ bude poskytovať Objednávateľovi Služby najmä, nie však výlučne, v oblasti digitalizácie, digitálnej transformácie, digitálnych technológií, všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, predovšetkým zákona č. 200/2022 Z. z. o územnom plánovaní v znení neskorších predpisov a zákona č. 201/2022 Z. z. o výstavbe v znení neskorších predpisov, zmluvných vzťahov Objednávateľa, výstavby, územného plánovania, digitalizácie územného plánovania a stavebného konania, ako aj aktivít Objednávateľa a jeho predstaviteľov vyplývajúcich z príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
5. Bližšia špecifikácia predmetu plnenia Zmluvy je obsiahnutá v Prílohe č. 1 Zmluvy.

### **Článok III Podmienky poskytovania Služieb**

1. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť poskytnutie Služieb na základe Objednávky Objednávateľa. Odoslanie a doručenie Objednávky na Služby bude prebiehať elektronicky e-mailovou formou prostredníctvom kontaktných osôb Zmluvných strán uvedených v článku IX Zmluvy. Deň odoslania e-mailovej Objednávky Objednávateľom sa zároveň považuje za deň doručenia a akceptácie Objednávky Poskytovateľom. V prípade ak bola Objednávka odoslaná v pracovný deň po 17:00 hod., počas víkendu, štátneho sviatku alebo dňa pracovného pokoja, má sa za to, že Objednávka bola doručená a zo strany Poskytovateľa akceptovaná nasledovný pracovný deň o 08:00 hod., ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
2. Objednávateľ v Objednávke špecifikuje druh, množstvo, rozsah a termín dodania požadovaných Služieb.
3. Služby podľa článku II odseku 3 písm. a) až c) Zmluvy dodá Poskytovateľ Objednávateľovi elektronicky na e-mailovú adresu kontaktnej osoby uvedenej v článku IX Zmluvy. Dodanie Služieb podľa článku II odseku 3 písm. a) až c) Zmluvy potvrdí kontaktná osoba Objednávateľa e-mailom.
4. Miestom dodania Služieb podľa článku II odseku 3 písm. d) Zmluvy je sídlo Objednávateľa uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Prevzatie Služieb podľa článku II odseku 3 písm. d) Zmluvy potvrdí kontaktná osoba Objednávateľa uvedená v článku IX Zmluvy podpisom dodacieho listu.

### **Článok IV Práva a povinnosti Zmluvných strán**

1. Poskytovateľ je povinný poskytovať Služby podľa tejto Zmluvy kvalitne a s vynaložením odbornej starostlivosti, v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, technickými normami a dobrými mravmi.
2. Poskytovateľ zodpovedá za to, aby osoba, ktorá v jeho mene poskytuje Služby podľa Zmluvy na základe Objednávky mala znalosti z odbornej terminológie v príslušnej oblasti podľa článku II odseku 4 Zmluvy.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že minimálny štandardný výkon jedného prekladateľa Poskytovateľa je 10 normostrán na jeden pracovný deň, t. j. 24 hodín od doručenia a akceptácie Objednávky.

4. Poskytovateľ sa zaväzuje, že prekladané texty budú revidované jazykovým korektorom, ktorého materinským jazykom je príslušný jazyk prekladu, t. j. rodeným hovoriacim. Jazykovou korektúrou sa rozumie štylistická a gramatická korektúra textu.
5. Poskytovateľ sa zaväzuje, že Služby podľa článku II odseku 3 písm. d) Zmluvy budú poskytované v súlade so zákonom č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, vyhláškou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 228/2018 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
6. Objednávateľ má právo zadať Poskytovateľovi Objednávku na poskytnutie Služieb v expresnej lehote do 24 hodín od doručenia Objednávky. V prípade zadania Objednávky na expresné poskytnutie Služieb má Poskytovateľ právo vyfakturovať Objednávateľovi príplatok za expresné poskytnutie Služieb. Poskytovateľ je povinný uviesť sumu príplatku za expresné poskytnutie Služieb v cenníku, ktorý je uvedený v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy. Za expresné poskytnutie Služieb sa považuje Objednávka na poskytnutie Služieb v rozsahu viac než 10 normostrán s termínom dodania do 24 hodín od doručenia a akceptácie Objednávky. Objednávka na dodanie Služieb v rozsahu do 10 normostrán s termínom dodania do 24 hodín od doručenia a akceptácie Objednávky sa nepovažuje za expresnú objednávku.
7. Objednávateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi potrebnú súčinnosť pri poskytovaní Služieb.
8. Objednávateľ zodpovedá za správnosť a úplnosť podkladov, ktoré poskytne Poskytovateľovi za účelom poskytnutia Služieb.
9. S podkladmi poskytnutými Objednávateľom nie je Poskytovateľ oprávnený nakladať inak ako za účelom vykonania Služieb. Poskytovateľ nie je oprávnený podklady sprístupniť tretím osobám, s výnimkou tretích osôb, ktoré prišli do styku s takýmito informáciami za účelom ich prekladu, jazykovej korekcie alebo inej úpravy textu, a to ani po skončení platnosti Zmluvy. Osoby, ktoré za účelom poskytnutia Služieb nakladajú s podkladmi poskytnutými Objednávateľom je Poskytovateľ povinný zaviazat' pred začatím poskytovania Služieb mlčanlivosťou.
10. V prípade zrušenia Objednávky Služieb pred samotným začiatkom výkonu Služieb neprináleží Poskytovateľovi storno poplatok.
11. Dodanie Služieb sa bude potvrdzovať emailovou formou alebo podpisom dodacieho listu v závislosti od druhu poskytovaných Služieb. V závislosti od druhu poskytovaných Služieb bude podpísaný dodací list alebo emailové potvrdenie o prijatí Služieb podkladom pre vyhotovenie faktúry.
12. Druh a rozsah Služieb, ktoré má Poskytovateľ Objednávateľovi dodať, budú dohodnuté v jednotlivých Objednávkach.
13. Zmluvné strany berú na vedomie, že Zmluva nezaväzuje Objednávateľa vystaviť akúkoľvek Objednávku na poskytnutie Služieb.

## **Článok V** **Cena predmetu Zmluvy**

1. Finančný limit za poskytované Služby je stanovený dohodou Zmluvných strán v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o cenách**“) a vyhláškou Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Finančný limit**“) nasledovne:

Finančný limit: 24 115,00 EUR  
(slovom: dvadsaťštyritisícstopätnásť EUR).

2. Finančný limit uvedený v odseku 1 tohto článku Zmluvy je konečný. Zmena finančného limitu je možná len za podmienok definovaných v zákone o verejnom obstarávaní formou dodatku k Zmluve.
3. Cena za Služby podľa článku II odseku 3 písm. a) až c) bude vypočítaná ako súčin množstva poskytnutých Služieb požadovaných v Objednávke a jednotkovej ceny za Služby podľa cenníka Poskytovateľa uvedeného v Prílohe č. 2 Zmluvy. Cena za Služby podľa článku II odseku 3 písm. d) bude vypočítaná ako súčin množstva poskytnutých Služieb požadovaných v Objednávke a jednotkovej ceny v zmysle vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Cena Služieb“).
4. V Cene Služieb sú zahrnuté všetky ekonomicky oprávnené náklady súvisiace s predmetom plnenia Zmluvy, poplatky, dane a primeraná zisková prirážka Poskytovateľa. Poskytovateľ nie je oprávnený požadovať akúkoľvek inú úhradu za prípadné dodatočné náklady, ktoré si nezapočítal do Ceny Služieb.
5. Celková cena za poskytnuté Služby počas celej doby trvania Zmluvy nemôže presiahnuť Finančný limit uvedený v odseku 1 tohto článku Zmluvy.

#### **Článok VI Platobné podmienky**

1. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včas poskytnuté Služby podľa príslušnej Objednávky zaplatiť Poskytovateľovi Cenu Služieb na základe faktúry vystavenej Poskytovateľom. Poskytovateľ má právo fakturovať po každom poskytnutí Služieb, ktoré poskytoval na základe Objednávky Objednávateľa.
2. Základnou mernou jednotkou pri poskytovaní Služieb je jedna normovaná strana – normostrana. Jedna normostrana je textovým editorom písaný text obsahujúci 30 riadkov, každý so 60 znakmi v riadku vrátane medzier, alebo 1800 znakov na jednej strane textu. Počet normostrán sa pri poskytovaní Služieb podľa článku II odseku 3 písm. a) až c) Zmluvy zaokrúhľuje na jedno desatinné miesto. V prípade poskytovania Služieb podľa článku II odseku 3 písm. d) Zmluvy sa na účely fakturácie považuje za celú normostranu každá, aj začatá normostrana prekladu.
3. Faktúra vystavená Poskytovateľom musí obsahovať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Poskytovateľ je na vystavenú faktúru povinný uviesť číslo tejto Zmluvy. V závislosti od druhu poskytovaných Služieb bude podpísaný dodací list alebo emailové potvrdenie o prijatí Služieb prílohou vystavenej faktúry.
4. Lehota splatnosti faktúry je 30 dní odo dňa prevzatia faktúry Objednávateľom. Ak predložená faktúra nebude spĺňať náležitosti podľa tohto článku Zmluvy alebo nebude vystavená v súlade so Zmluvou, Objednávateľ ju vráti v lehote splatnosti Poskytovateľovi na opravu a/alebo dopracovanie. Opravená a/alebo dopracovaná faktúra je splatná do 30 dní odo dňa jej prevzatia Objednávateľom.
5. Faktúry budú uhrádzané výhradne prevodným príkazom na číslo účtu Poskytovateľa uvedené v záhlaví Zmluvy. Faktúra sa považuje za uhradenú dňom odpísania finančných prostriedkov z účtu Objednávateľa. Fakturačná adresa Objednávateľa pre účely tejto Zmluvy je uvedená v záhlaví tejto Zmluvy.
6. Objednávateľ neposkytne Poskytovateľovi preddavok ani zálohy na zrealizovanie predmetu plnenia Zmluvy.

#### **Článok VII Zodpovednosť za poskytnutie Služby**

1. Poskytovateľ zodpovedá Objednávateľovi za škodu, ktorá vznikne Objednávateľovi v súvislosti s vadami poskytnutých Služieb alebo iných úkonov vykonaných Poskytovateľom v súvislosti s poskytovaním Služieb podľa tejto Zmluvy.

2. Objednávateľ je povinný oznámiť (reklamovať) Poskytovateľovi vady poskytnutých Služieb podľa Zmluvy písomne e-mailom, a to bez zbytočného odkladu po tom, čo vadu zistil, najneskôr však do 7 pracovných dní od poskytnutia Služieb.
3. V prípade písomného oznámenia väd poskytnutých Služieb a iných úkonov vykonaných Poskytovateľom podľa tejto Zmluvy má Objednávateľ právo požadovať nápravu a Poskytovateľ povinnosť odstrániť vady do 3 pracovných dní od oznámenia väd.
4. Ak Poskytovateľ neodstráni vady v lehote určenej podľa odseku 3 tohto článku Zmluvy, je Objednávateľ oprávnený po písomnej výzve adresovanej Poskytovateľovi vykonať odstránenie väd samostatne alebo ich vykonaním poveriť tretiu osobu. Takto vzniknuté náklady je Poskytovateľ povinný uhradiť Objednávateľovi do 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry o ich vyúčtovaní. Ustanovenie tohto článku Zmluvy nemá vplyv na zodpovednosť Poskytovateľa za ďalšie vady.

### **Článok VIII Zmluvné pokuty a úroky z omeškania**

1. V prípade omeškania Poskytovateľa s poskytnutím Služieb v súlade s Objednávkou a podmienkami tejto Zmluvy je Poskytovateľ povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % z ceny celej Objednávky, a to za každý aj začatý deň omeškania.
2. Pri odstúpení od Zmluvy podľa článku XI tejto Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená vymáhať preukázateľne vynaložené náklady.
3. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo Objednávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikne porušením povinnosti zo strany Poskytovateľa. Objednávateľ má nárok na náhradu škody v celom jej rozsahu, a teda aj škody presahujúcej zmluvnú pokutu, ktorá vznikla v dôsledku porušenia povinnosti Poskytovateľa zabezpečenej zmluvnou pokutou.

### **Článok IX Kontaktné osoby**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktnými osobami pre účely tejto Zmluvy sú:

**Na strane Objednávateľa:**

Meno a priezvisko:

Tel. kontakt:

E-mail:

**Na strane Poskytovateľa:**

Meno a priezvisko:

Tel. kontakt:

E-mail:

2. Zmenu kontaktných osôb realizujú Zmluvné strany len formou zaslania písomného oznámenia druhej Zmluvnej strane bez zbytočného odkladu po zmene kontaktnej osoby. Účinky oznámenia podľa prvej vety nastávajú dňom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane.

### **Článok X Subdodávateľa**

1. V prípade, ak má Poskytovateľ v čase uzatvorenia tejto Zmluvy uzavretú subdodávateľskú zmluvu/zmluvy so subdodávateľom/subdodávateľmi, ktorí sa budú podieľať na vykonávaní predmetu plnenia tejto Zmluvy, je povinný pri podpise Zmluvy písomne uviesť v Prílohe č. 3 Zmluvy údaje o subdodávateľoch v rozsahu: meno a priezvisko alebo obchodné meno, resp. názov, adresa pobytu alebo sídlo, identifikačné číslo alebo dátum narodenia, ak nebolo pridelené identifikačné

číslo, podiel subdodávky v percentuálnom vyjadrení a predmet subdodávok, ako aj údaj o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu a dátum narodenia. Využitím subdodávateľa nie je dotknutá zodpovednosť Poskytovateľa za plnenie Zmluvy v súlade s § 41 odseku 8 zákona o verejnom obstarávaní.

2. Poskytovateľ je povinný písomne oznámiť Objednávateľovi akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi bezprostredne po tom, ako sa o zmene dozvedel, a to v rozsahu údajov podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy.
3. Poskytovateľ je oprávnený písomne zmeniť a/alebo doplniť subdodávateľa počas trvania Zmluvy. Poskytovateľ je povinný kontaktnej osobe Objednávateľa uvedenej v článku IX tejto Zmluvy najneskôr v deň, ktorý predchádza dňu, v ktorom subdodávateľ začne plniť predmet Zmluvy, predložiť písomné oznámenie o zmene a/alebo doplnení subdodávateľa, ktoré bude obsahovať údaje o navrhovanom subdodávateľovi v rozsahu podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy. Porušenie povinnosti podľa tohto odseku sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.
4. Poskytovateľ vyhlasuje, že jeho subdodávateľia, ktorí sú mu v čase uzavretia Zmluvy známi a majú povinnosť byť zapísaní v registri partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o registri partnerov verejného sektora**“), a ktorí sa majú podieľať na plnení tejto Zmluvy, majú riadne zapísaných konečných užívateľov výhod v registri partnerov verejného sektora.
5. Objednávateľ si výslovne vyhradzuje právo písomne s uvedením dôvodov odmietnuť akéhokoľvek subdodávateľa Poskytovateľa, ak tento subdodávateľ nevykonáva preukaznú (príslušnú) časť predmetu Zmluvy v rovnakej kvalite ako Poskytovateľ bez toho, aby mal Poskytovateľ nárok na akúkoľvek kompenzáciu alebo náhradu. Poskytovateľ je v takomto prípade povinný okamžite vykonať všetky potrebné úkony na to, aby s odmietnutým subdodávateľom ukončil spoluprácu na plnení tejto Zmluvy.
6. Poskytovateľ zodpovedá za plnenie Zmluvy subdodávateľom tak, ako keby plnenie realizoval sám.

## **Článok XI Trvanie Zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na obdobie 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti Zmluvy alebo do vyčerpania Finančného limitu uvedeného v článku V odseku 1 Zmluvy, a to v závislosti od toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.
2. Zmluvu je možné ukončiť:
  - a) písomnou dohodou Zmluvných strán k dátumu uvedenému v dohode,
  - b) písomnou výpoveďou niektorej zo Zmluvných strán bez uvedenia dôvodu s výpovednou dobou 2 mesiace, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej Zmluvnej strane,
  - c) písomným odstúpením od Zmluvy.
3. Zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od Zmluvy:
  - a) pri podstatnom porušení Zmluvy druhou Zmluvnou stranou alebo keď sa pre druhú Zmluvnú stranu stalo splnenie podstatných zmluvných povinností úplne nemožným z dôvodu prekážky, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti podľa tejto Zmluvy, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala,
  - b) ak Poskytovateľ poruší Zmluvu iným ako podstatným spôsobom a takéto porušenie nenapraví ani v dodatočnej primeranej lehote na nápravu určenej Objednávateľom.
4. Za podstatné porušenie Zmluvy sa na účely odstúpenia od Zmluvy považuje:
  - a) poskytnutie Služieb v rozpore s Objednávkou,
  - b) poskytnutie Služieb, ktoré kvalitatívne nespĺňajú požiadavky Objednávateľa na poskytnutie Služieb,

- c) opakované poskytnutie Služieb s vadami,
  - d) ak budú poskytnuté Služby fakturované v rozpore s dohodnutými podmienkami v Zmluve alebo budú fakturované opakovane,
  - e) neschopnosť Poskytovateľa poskytnúť Služby za ceny uvedené v Prílohe č. 1 Zmluvy,
  - f) ak Poskytovateľ vstúpi do likvidácie, na jeho majetok bude vyhlásený konkurz, konkurzné konanie bude zastavené pre nedostatok majetku alebo bude zahájené exekučné konanie.
5. Povinnosť doručiť odstúpenie od tejto Zmluvy, resp. výpoveď tejto Zmluvy podľa tohto článku Zmluvy sa považuje v konkrétnom prípade za splnenú dňom prevzatia odstúpenia, resp. výpovede alebo odmietnutím prevziať odstúpenie, resp. výpoveď. Ak si druhá Zmluvná strana neprevezme riadne doručovanú zásielku, táto sa považuje za doručenú na 5. deň odo dňa jej uloženia na pošte a zároveň platí, že týmto dňom sa Zmluvná strana oboznámila s jej obsahom. Zmluvné strany sa dohodli, že pre doručovanie Objednávateľovi je rozhodná adresa, ktorá je ako jeho sídlo uvedená v záhlaví tejto Zmluvy a pre doručovanie Poskytovateľovi adresa zapísaná ako jeho sídlo v obchodnom registri. V prípade, že Poskytovateľ nie je registrovaný v obchodnom registri, za rozhodujúcu sa bude považovať adresa uvedená v inom príslušnom registri. Týmto ustanovením sa riadi aj doručovanie ostatných písomností doručovaných medzi Zmluvnými stranami na základe tejto Zmluvy okrem oznámenia zmeny kontaktných osôb podľa článku IX odseku 2 Zmluvy.
6. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknutý nárok Zmluvnej strany na náhradu škody vzniknutej porušením Zmluvy a nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty.

## **Článok XII Záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú výslovne upravené touto Zmluvou, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Poskytovateľ nie je oprávnený postúpiť svoju pohľadávku tretím osobám bez písomného súhlasu Objednávateľa.
3. Poskytovateľ a všetci subdodávatelia majú povinnosť byť počas trvania zmluvných vzťahov vyplývajúcich z tejto Zmluvy zapísaní v registri partnerov verejného sektora, ak im táto povinnosť vyplýva zo zákona o registri partnerov verejného sektora.
4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť v deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „CRZ“) v súlade s § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Prvé zverejnenie Zmluvy zabezpečí Objednávateľ.
5. Pokiaľ by ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy bolo alebo by sa stalo neplatným alebo neúčinným, či už úplne alebo len sčasti, ostatné ustanovenia tejto Zmluvy, ktorých sa neplatnosť alebo neúčinnosť priamo netýka, tým nie sú dotknuté a ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti. Zmluvné strany sa zároveň v takomto prípade zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie Zmluvy takým ustanovením, ktoré bude platné a účinné a ktoré bude v čo možno najväčšej možnej miere zodpovedať vôli a úmyslu Zmluvných strán vyjadreným v neplatnom alebo neúčinnom ustanovení. Ak to nebude právne možné, na úpravu vzťahu medzi Zmluvnými stranami sa použije taká platná právna úprava, ktorá sa svojou povahou čo možno najviac približuje účelu a obsahu tejto Zmluvy.
6. Zmluva môže byť zmenená a doplňovaná v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi iba na základe očíslovaných písomných dodatkov, ktoré sa stanú platnými dňom podpisu obidvoch Zmluvných strán a účinnými dňom nasledujúcim po dni ich zverejnenia v CRZ. Povinnosť meniť a dopĺňať Zmluvu iba formou písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma Zmluvnými stranami sa nevzťahuje na zmenu kontaktných osôb Zmluvných strán uvedených v článku IX Zmluvy.

7. Zmluvné strany si vyhradzujú právo nezverejňovať podpis/signatúru štatutárneho orgánu, pretože ju považujú za skutočnosť dôverného charakteru, pričom sa výslovne zaväzujú toto ustanovenie rešpektovať a dodržiavať.
8. Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom po podpise Objednávateľ dostane dva (2) rovnopisy a Poskytovateľ dostane dva (2) rovnopisy.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzatvárajú na základe ich slobodnej a vážnej vôle, pričom ich zmluvné prejavy sú dostatočne určité a zrozumiteľné. Zmluvné strany si túto Zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.
10. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je:
  - Príloha č. 1: Opis predmetu zákazky
  - Príloha č. 2: Návrh na plnenie kritérií
  - Príloha č. 3: Zoznam subdodávateľov
  - Príloha č. 4: Zmluva o spoločnom postupe a vytvorení konzorcia

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za Objednávateľa:

Za Poskytovateľa:

.....  
Ing. Martin Hypký, MBA,  
predseda  
Úrad pre územné plánovanie a výstavbu  
Slovenskej republiky

.....  
Ing. Martin Cetkovský  
konateľ  
LEXMAN TE, s.r.o.

.....  
Ing. Martin Cetkovský  
konateľ  
lexman.online s.r.o.